

LAZZARI

not only leader in panel cutting

Le seghe circolari
Les scies circulaires
Circular saws
Die Kreissägen
Las escuadradoras

Ed. 01 - 2005

Foto Mersati

www.lazzari.it

TEMA - JUNO



AZIENDA CON SISTEMA QUALITÀ
CERTIFICATO DA DNV
UNI EN ISO 9001

LAZZARI S.p.A.
via Italia 25, 47900 Rimini, Italy
Tel ++39 0541 741701 - Fax ++39 0541 741190
Ufficio Vendite Italia
Tel. 059 855952 - Fax 059 855959
www.lazzari.it - info@lazzari.it

LAZZARI

Tel. ++39 059 855 758
Fax ++39 059 855 959
e-mail: ricambi@sacsueri.com

sueri group

Le seghe circolari Lazzari, rappresentano una importante evoluzione tecnologica nel settore della squadratura del pannello. L'alto livello di specializzazione, unito ad una totale dedizione alla innovazione e alla ricerca, rendono queste macchine veramente uniche. L'ampia gamma è sicuramente tra le più complete del settore ed è stata studiata per offrire le soluzioni in grado di soddisfare anche le esigenze più particolari e complesse.

Les scies circulaires Lazzari représentent une importante évolution technologique dans le secteur de l'équarrissage du panneau. Le haut niveau de spécialisation et le dévouement total à l'innovation et à la recherche, rendent ces machines vraiment uniques. La vaste gamme est certainement parmi les plus complètes du secteur et a été étudiée afin d'offrir les solutions en mesure de satisfaire même les exigences les plus particulières et les plus complexes.

Lazzari circular saws represent an important technological evolution in the panel squaring sector. The high specialisation level combined with a total dedication to innovation and research make these machines truly unique. The broad range is surely one of the most complete in the sector and was designed to offer solutions that satisfy even the most specific and complex needs.

Die Kreissägen von Lazzari stellen eine wichtige technologische Weiterentwicklung im Bereich des Abvierens von Platten dar. Das hohe Spezialisierungsniveau, geeint mit der ständigen Suche nach Innovation und gezielter Forschung machen diese Maschinen einzigartig. Die breite Palette gehört mit Sicherheit zu den vollständigsten des Segments und wurde entwickelt, um auch den ungewöhnlichsten und umfassendsten Anforderungen entsprechen zu können.

Las sierras circulares Lazzari, representan una evolución tecnológica importante dentro del sector de la escuadría de paneles. El alto nivel de especialización junto con una total dedicación a la innovación y a la investigación convierten a estas máquinas en un producto realmente único. La amplia gama es sin duda de las más completas del sector y ha sido estudiada para ofrecer soluciones que satisfagan las exigencias más específicas y complejas.



Index

The company



4 - 5

Tema 1600/2600
Tema 3200/3800



6 - 7

Juno 1600/2600
Juno 3200/3800



8 - 9

Juno 3200/3800



10

Juno 3200/3800



11

The details



12 - 13 - 14 - 15

Technical data



16 - 17 - 18

Optional



19 - 20 - 21

Further information on our web site:
www.lazzari.it

The company Lazzari



The Sueri group

LAZZARI S.p.A. è stata fondata alla fine degli anni ottanta come produttrice di una vasta e completa gamma di macchine per la squadratura, e rapidamente ha conquistato una posizione di primo piano. Nel 2001 Lazzari è diventata parte del **Gruppo Sueri** e grazie alle sinergie del Gruppo ha completato la sua offerta con una vasta serie di macchine tradizionali con un eccellente rapporto qualità/prezzo - questo è il motivo per cui il nuovo slogan è "non solo leader nel taglio dei pannelli". Le macchine Lazzari rappresentano un importante sviluppo tecnologico nell'industria delle seghe circolari grazie all'alto livello di specializzazione raggiunto.

La société LAZZARI S.p.A. a été fondée à la fin des années quatre-vingts comme productrice d'une vaste et complète gamme de machines pour l'équarrissage et a rapidement acquis une position de premier plan. En 2001 Lazzari est entrée à faire part du Groupe Sueri et grâce aux synergies du Groupe a complété son offre avec une vaste série de machines traditionnelles avec un excellent rapport qualité/prix - c'est la raison pour laquelle le nouveau slogan est "non seulement leader dans la coupe du panneau". Les machines Lazzari représentent un important développement technologique dans l'industrie des scies circulaires grâce au niveau élevé de spécialisation atteint.

Lazzari S.p.A. was established at the end of the 80's as a manufacturer of a broad and complete range of squaring machines and rapidly gained a leading position. In 2001 Lazzari joined the **Sueri Group** and, thanks to Group synergy, completed its product range with an ample series of traditional machines with excellent quality/price ratios - this is the reason for our new slogan "not only lead in panel cutting". Lazzari machines represent an important technological development in the circular saw industry thanks to the achieved high level of specialisation.

LAZZARI S.p.A. wurde Ende der Achtzigerjahre als Herstellerin einer breiten und kompletten Palette von Maschinen zum Abvieren gegründet und hat schnell eine führende Marktposition erlangt. In 2001 wurde Lazzari Teil der Sueri Gruppe. Dank der Synergien der Gruppe konnte das Unternehmen sein Angebot mit einer groß angelegten Serie traditioneller Maschinen bei einem optimalen Preis-/Leistungsverhältnis erweitern - aus diesem Grund heißt der neue Slogan auch "Nicht nur führend im Zuschneiden von Platten". Die Maschinen von Lazzari stellen eine wichtige technologische Entwicklung in der Kreissägenindustrie dar, auch dank des erreichten hohen Spezialisierungsniveaus.

LAZZARI S.p.A. se creó a finales de los años ochenta como productora de una amplia gama de máquinas para la escuadría y rápidamente conquistó una posición de primer nivel. En el año 2001 entró a formar parte del **Grupo Sueri** y gracias a la sinergia del Grupo completó su variada oferta con una serie de máquinas tradicionales de excelente relación calidad/precio, este es el motivo por el cual el nuevo slogan es "líder no sólo en el corte de paneles". Las máquinas Lazzari representan un importante desarrollo tecnológico dentro de la industria de las sierras circulares, gracias al alto nivel de especialización alcanzado.

TEMA 1600/2600

Tema 1600/2600 è munita nella sua versione standard:

- di una robusta guida parallela con barra cilindrica di grosso diametro per una capacità di taglio di 1.250mm
- una squadra con eleganti e pratiche battute in alluminio pressofuso
- un goniometro sul telaio squadra ed una comoda e precisa regolazione esterna dell'incisore.

La macchina può montare una lama di diametro max 315 mm.

Tema 3200 è l'ideale per il taglio di pannelli di grande dimensione ove è richiesta una qualità eccellente di taglio mantenendo d'occhio il rapporto qualità-prezzo.



Tema 1600/2600 est munie dans sa version standard:

- d'un guide parallèle robuste avec barre cylindrique de gros diamètre pour une capacité de coupe de 1.250mm
- une équerre avec des butées élégantes et pratiques en aluminium moulé sous pression
- un goniomètre sur le châssis équerre et un réglage externe de l'inciseur pratique et précis.

La machine peut monter une lame de diamètre max 315 mm.

Tema 3200 est l'idéal pour la coupe de panneaux de grandes dimensions pour lesquels une qualité de coupe excellente est requise en ne quittant pas des yeux le rapport qualité-prix.

The standard **Tema 1600/2600** version is equipped with:

- a durable ripping fence with a large diameter cylindrical bar for a 1,250 mm cutting capacity
- a square with elegant and practical die-cast aluminium strokes
- a goniometer on the mitre fence and a handy and precise external scorer adjuster.

The machine can fit a max. 315 mm blade.

Tema 3200 is ideal for large sized panel cutting where excellent cutting quality is required keeping the quality-price ratio under control.

Zur Ausstattung von **Tema 1600/2600** in der Standardversion gehören:

- eine belastbare Parallelführung mit zylindrischer Schiene von großem Durchmesser für eine Schneidekapazität von 1.250mm
- ein Winkel mit eleganten und praktischen Anschlägen aus Druckguss-Aluminium
- ein Winkelmesser auf einem Winkelrahmen sowie eine bedienerfreundliche und präzise externe Regelung des Vorritzaggregats.

Auf der Maschine kann ein Sägeblatt mit einem Durchmesser von maximal 315 mm montiert werden.

Tema 3200 ist ideal zum Schneiden groß bemessener Platten, bei denen eine optimale Schnittqualität mit gutem Preis-/Leistungsverhältnis gefordert ist.

Tema 1600/2600 está dotada, en su versión estándar

- de una guía robusta paralela con barra cilíndrica de gran diámetro
- con una capacidad de corte de 1.250 mm, una escuadra con topes elegantes y prácticos de aluminio vaciado a presión
- un goniómetro en el bastidor escuadra y una regulación cómoda y precisa externa al incisor.

Es posible montar en la máquina una cuchilla con un máx. de 315 mm de diámetro.

Tema 3200 es ideal para el corte de paneles de grandes dimensiones donde se necesita una calidad excelente de corte, teniendo siempre presente la relación calidad-precio.

TEMA 3200/3800



JUNO 1600/2600

Juno 1600/2600 differisce dalla versione con carro della stessa lunghezza della serie Tema, per la possibilità di montare una lama di diametro massimo di 400 mm. Le macchine con normativa europea "CE" sono inoltre equipaggiate nella versione standard di protezione a parallelogramma.

Juno 3200/3800 permette di impiegare lame fino ad un diametro massimo di 400 mm. È munita nella sua versione standard:

- di una robusta guida parallela con barra cilindrica di grosso diametro per una capacità di taglio di 1.250 mm
- una squadra con pratiche battute in alluminio pressofuso
- un goniometro di precisione ed una comoda e precisa regolazione esterna dell'incisore.

Nelle versioni a norme Europee "CE" è fornita come standard di protezione a parallelogramma. I carri di lunghezza 3200/3800 sono larghi 440 mm. Le versioni Juno 3200-3800 hanno un facile bloccaggio del carro in tutte le posizioni (nelle versioni 1600-2600 optional).



Juno 1600/2600 diffère de la version avec chariot de la même longueur de la série Tema, pour la possibilité de monter une lame de diamètre maximum de 400 mm. Les machines avec normative européenne "CE" sont en outre équipées dans la version standard de protection à parallélogramme.

Juno 3200/3800 permet d'utiliser des lames ayant un diamètre maximum de 400 mm. Elle est munie dans sa version standard:

- d'un guide parallèle robuste avec barre cylindrique de gros diamètre pour une capacité de coupe de 1.250 mm
- une équerre avec des butées pratiques en aluminium moulé sous pression
- un goniomètre de précision et un réglage externe de l'inciseur pratique et précis.

Dans les versions à normes Européennes "CE" elle est fournie de série avec protection à parallélogramme. Les chariots de longueur 3200/3800 sont larges 440 mm. Les versions Juno 3200-3800 ont un blocage facile du chariot dans toutes les positions (dans les versions 1600-2600 option).

Juno 1600/2600 differs from the Tema series same length carriage version in that it can fit a max. 400 mm blade. Standard equipment on machines with "CE" European regulations include a parallelogram guard.

Juno 3200/3800 can fit up to max. diameter 400 mm blades. The standard version is equipped with:

- a durable ripping fence with a large diameter cylindrical bar for a 1,250 mm cutting capacity
- a square with elegant and practical die-cast aluminium strokes
- a goniometer on the mitre fence and a handy and precise external scorer adjuster.

Standard equipment on machines with "CE" European regulations include a parallelogram guard. 3200/3800 long carriages are 440 mm wide. Juno 3200-3800 versions have easy carriage lock in all positions (optional on versions 1600-2600).

Juno 1600/2600 unterscheidet sich von der Version mit Wagen derselben Länge wie in der Tema Serie durch die Möglichkeit, ein Sägeblatt mit einem maximalen Durchmesser von maximal 400 mm zu montieren. Die Maschinen nach Europarichtlinie "CE" sind in der Standardversion darüber hinaus mit einer Parallelogramm-Schutzvorrichtung ausgestattet.

Juno 3200/3800 erlaubt den Einsatz von Sägeblättern mit einem maximalen Durchmesser von 400 mm. Zur Ausstattung in der Standardversion gehören:

- eine belastbare Parallelführung mit zylindrischer Schiene von großem Durchmesser für eine Schneidekapazität von 1.250mm
- ein Winkel mit praktischen Anschlägen aus Druckguss-Aluminium
- ein Winkelmesser auf einem Winkelrahmen sowie eine bedienerfreundliche und präzise externe Regelung des Vorritzaggregats.

Bei den Versionen nach Europarichtlinien "CE" wird als Standard eine Parallelogramm-Schutzvorrichtung geliefert. Die Wagen mit einer Länge von 3200/3800 sind 440 mm breit. Die Versionen Juno 3200-3800 erlauben eine einfache Sicherung des Wagens in allen Positionen (optional bei den Versionen 1600-2600).

Juno 1600/2600 varía con respecto a la versión con carro del mismo largo de la serie Tema, por la posibilidad de montar una cuchilla de un diámetro máximo de 400 mm. Las máquinas con normativa europea "CE", en su versión estándar, están equipadas con protección de barras en paralelogramo.

Juno 3200/3800 permite el uso de cuchillas con un diámetro máximo de 400 mm. Posee en su versión estándar:

- una guía robusta paralela con barra cilíndrica de gran diámetro con una capacidad de corte de 1.250 mm,
- una escuadra con prácticos topes de aluminio vaciado a presión,
- un goniómetro de precisión y la regulación del incisor cómoda y precisa.

En las versiones en conformidad con las normas europeas "CE" se suministra como estándar con protección de barras en paralelogramo. Los carros con un largo de 3200/3800 tienen un ancho de 440 mm. Las versiones Juno 3200 - 3800 están dotadas de un bloqueo fácil del carro en todas las posiciones (en las versiones 1600-2600 es un opcional).

JUNO 3200/3800



JUNO 3200/3800

Guida parallela motorizzata con comando a distanza
Guide parallèle motorisé avec commande à distance
Motorised ripping fence with remote control
Motorisierte Parallelführung mit Fernsteuerung
Guía paralela motorizada con mando a distancia

Juno a richiesta può essere munita di sollevamento ed inclinazione elettrica della lama con visualizzatore elettronico della inclinazione e di un pratico comando a distanza mediante il quale si controllano il movimento elettrico della guida parallela (la quota è indicata da un visualizzatore elettronico) e la regolazione elettrica dell'incisore (altezza e spostamento laterale della lama). Il sistema di avanzamento della guida parallela è realizzato per mezzo di un affidabile sistema a cremagliera con motore a corrente continua con tre diverse velocità di avanzamento. Questa macchina migliora sensibilmente la produttività in quanto permette all'operatore di effettuare tutte le regolazioni necessarie senza allontanarsi dal posto di lavoro sul fronte della macchina.



***Juno** sur demande peut être munie de soulèvement et inclinaison électrique de la lame avec afficheur électronique de l'inclinaison et d'une commande à distance pratique grâce à laquelle on contrôle le mouvement électrique du guide parallèle (la cote est indiquée par un afficheur électronique) et le réglage électrique de l'inciseur (hauteur et déplacement latéral de la lame). Le système d'avancement du guide parallèle est réalisé au moyen d'un système à crémaillère fiable avec moteur à courant continu avec trois vitesses d'avancement différentes. Cette machine améliore sensiblement la productivité étant donné qu'elle permet à l'opérateur d'effectuer tous les réglages nécessaires sans s'éloigner du poste de travail sur le front de la machine.*

Juno upon request it can be equipped with electric blade lift and tilt with electronic tilt display and practical remote control of ripping fence electrical movement (the quota is indicated on an electronic display) and scorer electrical adjustment (blade height and lateral movement). Ripping fence feed system is driven by a reliable rack system with a DC motor and three different feed speeds. This machine improves productivity since it permits the operator to perform all necessary adjustments without leaving the work station on the front of the machine.

***Juno** kann auf Anfrage ausgestattet werden mit Elektrohub und -neigung des Sägeblatts und elektronischer Anzeige der Neigung sowie einer praktischen Fernsteuerung, mittels derer die elektrische Bewegung der Parallelführung (das Maß kann auf einer elektronischen Anzeige abgelesen werden) sowie die elektrische Regelung des Vorritzaggregats (Höhe und seitliche Verschiebung des Sägeblatts) kontrolliert werden können. Das Vorschubsystem der Parallelführung arbeitet mit Hilfe eines zuverlässigen Zahnstangensystems und eines Gleichstrommotors mit drei verschiedenen Vorschubgeschwindigkeiten. Diese Maschine verbessert deutlich die Produktivität, da der Bediener alle notwendigen Einstellungen vornehmen kann, ohne sich vom Arbeitsplatz an der Stirnseite der Maschine zu entfernen.*

A pedido, **Juno** puede dotarse de elevación e inclinación eléctrica de la cuchilla con visualizador electrónico de la inclinación y con un práctico mando con el cual se controla el movimiento eléctrico de la guía paralela (la cota se indica en un visualizador electrónico) y la regulación eléctrica del incisor (altura y desplazamiento lateral de la cuchilla). El sistema de avance de la guía paralela está realizado con un sistema fiable de cremallera con motor de corriente continua, con tres velocidades de avance. Esta máquina mejora de forma sensible la productividad ya que permite al operador realizar todas las regulaciones necesarias sin alejarse del lugar de trabajo situado en la parte frontal de la máquina.



JUNO 3200/3800

Guida parallela con posizionamento elettronico
Guide parallèle avec positionnement électronique
Ripping guide with electronic positioning
Parallelführung mit elektronischer Positionierung
Guide parallèle avec positionnement électronique

Juno in questa versione presenta una guida parallela con posizionamento elettronico che permette all'utilizzatore di posizionare in modo facile e preciso la guida parallela a quote prestabilite. Può essere anche munita di sollevamento ed inclinazione elettrica della lama (con visualizzatore elettronico sull'inclinazione)



Juno dans cette version présente un guide parallèle avec positionnement électronique qui permet à l'utilisateur de positionner de façon aisée et précise le guide parallèle à des cotes établies au préalable. Elle peut également être munie de soulèvement et inclinaison électrique de la lame (avec afficheur électronique sur l'inclinaison)

Juno this version presents a ripping guide with electronic positioning that permits the user to easily and precisely position the ripping guide to set quotas. It can also be equipped with electric blade lift and tilt (with electronic tilt display)

Juno bietet in dieser Version eine Parallelführung mit elektronischer Positionierung, die es dem Anwender erlaubt, die Parallelführung auf leichte Weise und präzise auf festgesetzte Maße zu positionieren. Möglich ist auch eine Ausstattung mit elektrischer Neigung des Sägeblatts (mit elektronischer Anzeige auf der Neigung).

En esta versión, **Juno** está dotada de una guía paralela con posicionamiento electrónico que permite al usuario posicionar la guía paralela a cotas preestablecidas de forma fácil y precisa. Puede dotarse de elevación e inclinación eléctrica de la cuchilla (con visualizador electrónico de la inclinación)

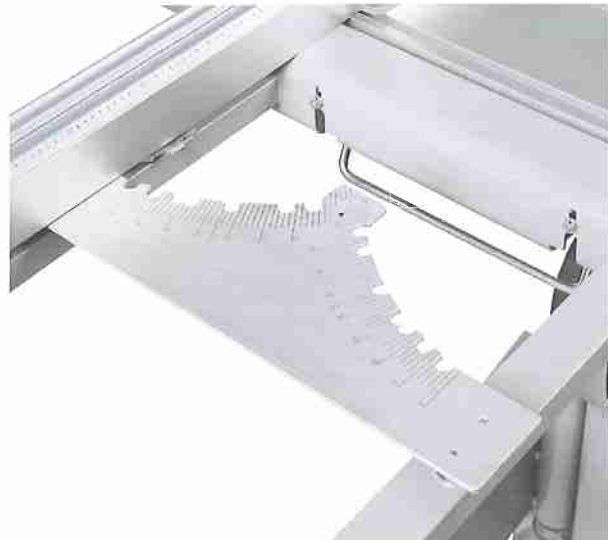


TEMA - JUNO standard details

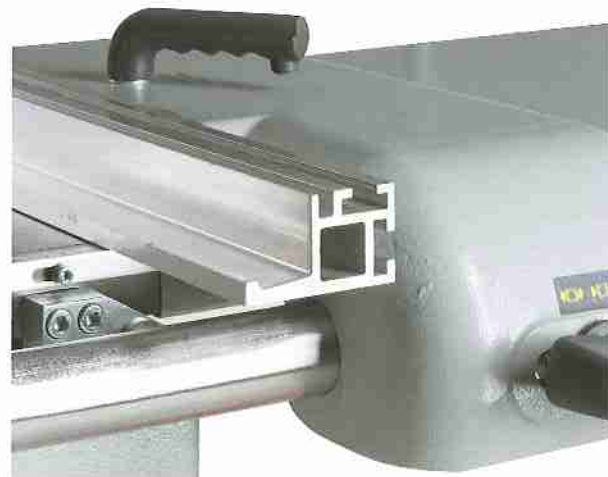


Prolunga uscita taglio (CE standard)
Rallonge sortie coupe (CE standard)
Outfeed extension (CE standard)
Verlängerung Schnittausgang (CE Standard)
Prolongador salida corte (CE estándar)

Only Juno model



Posizionamento rapido dell'inclinazione 10°-15°-20°-22,5°-30°-40°-45°
Positionnement rapide de l'inclinaison 10°-15°-20°-22,5°-30°-40°-45°
Rapid tilt positioning 10°-15°-20°-22,5°-30°-40°-45°
Schnellpositionierung der Neigung 10°-15°-20°-22,5°-30°-40°-45°
Posicionamiento rápido de la inclinación 10°-15°-20°-22,5°-30°-40°-45°



Registrazione micrometrica squadra sul piano.
Réglage micrométrique équerre sur la table.
Micrometric ruler adjustment of the table mitre fence.
Mikrometrische Einstellung des Winkels auf der Platte.
Regulación micrométrica escuadra sobre el plano.



Bloccaggio carro in tutte le posizioni
Blocage chariot dans toutes les positions
Carriage lockable in any point along its stroke
Feststellen des Wagens in allen Positionen
Bloqueo carro en todas las posiciones



Quadro elettrico secondo le norme vigenti.
Armoire électrique selon les normes en vigueur.
Regulation switchboard panel.
Elektrische Schalttafel nach geltenden Normen.
Cuadro eléctrico conforme con la normativa vigente.

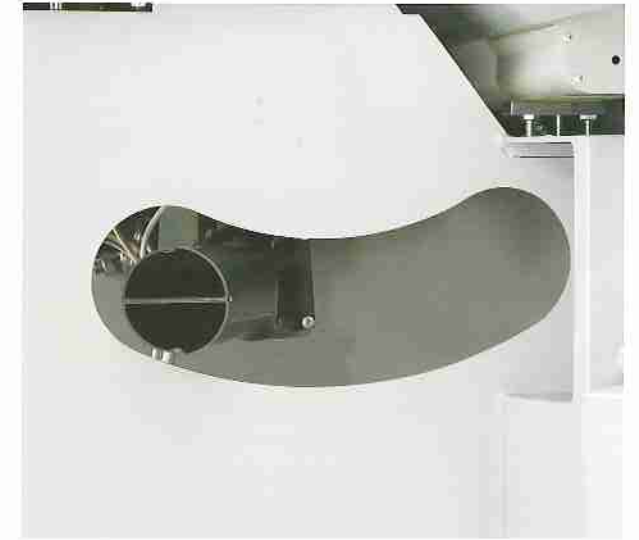
TEMA - JUNO standard details



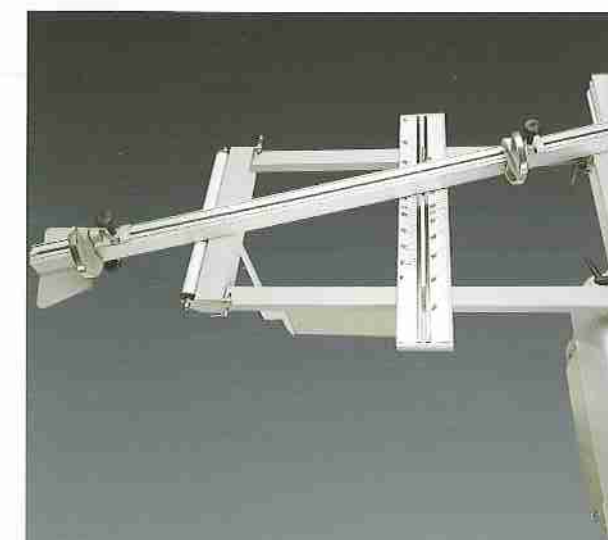
Regolazione manuale esterna incisore
Réglage manuel externe inciseur
External scorer manual adjustment
Externe Handregelung für Vorritzer
Regulación manual externa incișor



Cambio della velocità situato sul piano di lavoro.
Changement de la vitesse situé sur la table d'usinage.
Speed change on work table.
Geschwindigkeitsänderung auf der Arbeitsplatte.
Cambio de la velocidad colocado sobre el plano de trabajo.



Sistema di aspirazione pratico ed efficace
Système d'aspiration pratique et efficace
Practical and efficient exhaust system
Praktisches und wirksames Saugsystem
Sistema de aspiración práctico y eficaz



Rullo di appoggio e scorrimento su supporto squadra
Rouleau d'appui et coulissement sur support équerre
Support roller and slide on mitre fence support
Stütz- und Laufhalterung auf Winkelhalterung
Rodillo de apoyo y deslizamiento sobre soporte escuadra



Orologio gravitazionale per lettura inclinazione lama
Horloge gravitationnelle pour lecture inclinaison lame
Gravity dial for blade tilt reading
Schwerkraftuhr zur Abfrage der Sägeblattneigung
Reloj gravitacional para la lectura de la inclinación cuchilla

Piano di lavoro
Table d'usinage
Work table
Arbeitsplatte
Piano de trabajo

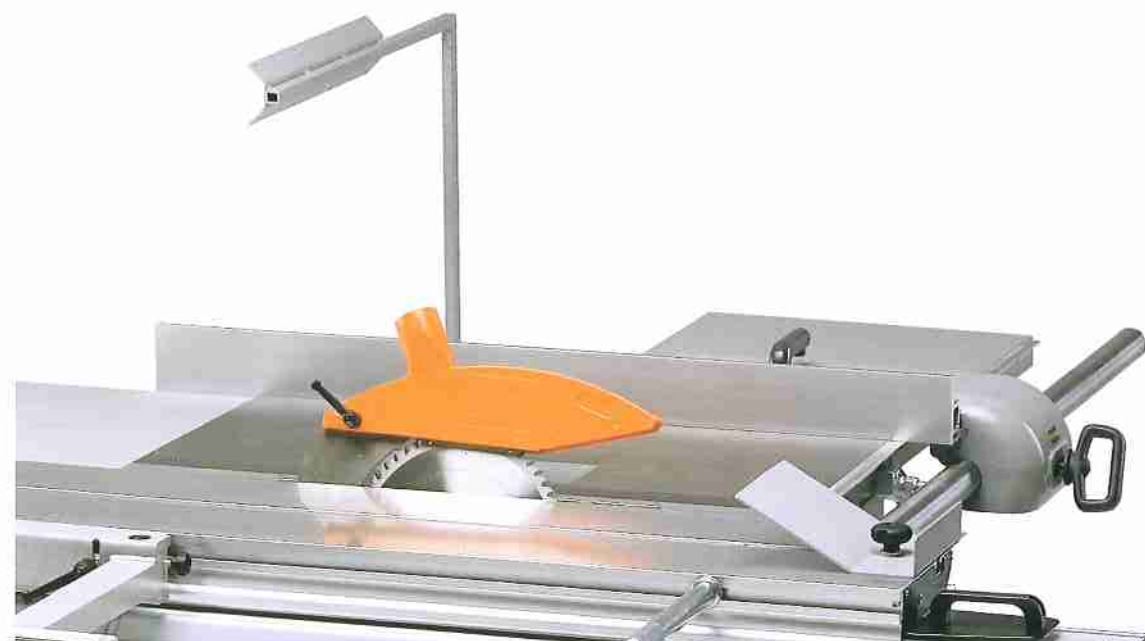
Tutte le macchine della serie TEMA-JUNO sono equipaggiate con robusti piani di lavoro realizzati con eccellenti fusioni di ghisa di tipo sferoidale per garantire la migliore durata nel tempo. La prolunga standard sul lato guida parallela ha una capacità di taglio di 1250mm, ma può come optional arrivare fino a 1500mm ed è supportata da un robusto telaio in acciaio (nella versione JUNO la copertura della prolunga è in alluminio). Il carrello è ottenuto da una estrusione in alluminio che scorre su un sistema a circolazione di sfere con guide prismatiche.

Toutes les machines de la série TEMA-JUNO sont équipées de tables d'usinage réalisées avec d'excellentes fusions de fonte de type sphéroïdal pour garantir la meilleure durée dans le temps. La rallonge standard sur le côté guide parallèle a une capacité de coupe de 1250mm, mais elle peut arriver comme option jusqu'à 1500mm et est supportée par un châssis en acier robuste (dans la version JUNO le revêtement de la rallonge est en aluminium). Le chariot est obtenu à partir d'une extrusion en aluminium qui coulisse sur un système à circulation de sphères avec guides prismatiques.

All TEMA-JUNO series machines are equipped with heavy-duty work tables with excellent spheroid type cast iron to guarantee the highest durability. The standard extension on the ripping fence side has a 1,250 mm cutting capacity, but can reach up to 1500 mm as an optional and is supported by a durable steel frame (the extension cover is aluminium in the JUNO version). The carriage is made of aluminium extrusion that slides on a circulating ball system with prismatic guides.

Alle Maschinen aus der Serie TEMA-JUNO sind mit belastbaren Arbeitsplatten ausgestattet, diese sind ausgeführt in hochwertigem, rundkörnigem Gusseisen zur Gewährleistung maximaler Lebensdauer. Die Standardverlängerung auf der Seite der Parallelführung hat eine Schneidekapazität von 1250mm, die als Optional bis auf 1500mm vergrößert werden kann. Als Halterung dient ein belastbarer Stahlrahmen (bei der Version JUNO ist die Abdeckung der Verlängerung aus Aluminium). Der Schlitten ist ausgeführt in fließgepresstem Aluminium und läuft auf einem Kugelumlaufsystem mit Prismenführungen.

Todas las máquinas de la serie TEMA-JUNO están equipadas con robustos planos de trabajo realizados con excelente fundición de tipo esferoidal que garantiza una gran duración. El prolongador estándar sobre el lado guía paralela tiene una capacidad de corte de 1.250 mm, sin embargo, como opcional se puede llegar hasta 1.500 mm sostenido por un bastidor de acero robusto (en la versión JUNO la cobertura del prolongador es de aluminio). El carro de aluminio extruido se desliza sobre un sistema de circulación de esferas con guías prismáticas.



Guida motorizzata
Guide motorisé
Motorised ripping
Motorisierte Parallelführung
Guía motorizada



Le seghe circolari della serie JUNO possono essere equipaggiate di una guida parallela motorizzata con un affidabile sistema di avanzamento a cremagliera. L'operatore può comandare la guida per mezzo di un pratico comando a distanza nel quale trovano anche posto i comandi per la regolazione dell'incisore.

Les scies circulaires de la série JUNO peuvent être équipées d'un guide parallèle motorisé avec un système d'avancement à crémaillère fiable. L'opérateur peut commander le guide par l'intermédiaire d'une commande à distance pratique comprenant également les commandes pour le réglage de l'inciseur.

JUNO series circular saws can be equipped with a motorised ripping fence with a reliable rack feed system. The operator can control the fence using a practical remote control that can also be used for scorer adjustment.

Die Kreissägen der Serie JUNO können ausgestattet werden mit einer motorisierten Parallelführung und einem zuverlässigem Zahnstangen-Vorschubsystem. Der Bediener kann die Führung mit Hilfe einer praktischen Fernsteuerung kontrollieren, wo auch die Bedienungselemente für die Regelung des Vorritzaggregats untergebracht sind.

Las sierras circulares de la serie JUNO pueden equiparse con una guía paralela motorizada con un sistema fiable de avance de cremallera. El operador puede comandar la guía mediante un mando a distancia práctico en el cual se encuentran también los mandos para la regulación del incisor.

con comando a distanza
avec commande à distance
with remote control
mit Fernsteuerung
con mando a distancia



con posizionale elettronico
avec positionnement électronique
with electronic positioning
mit elektronischer Positionierung
con posicionamiento electrónico



Technical data
Données techniques
Technical data
Technische Daten
Datos técnicos

Dati tecnici

Dimensioni del piano fisso in ghisa rettificato
 Dimensioni carrello
 Diametro max della lama
 Diametro max lama incisore
 Capacità di taglio su guida parallela
 Albero lama principale per applicazione fresa
 Altezza max. taglio con lama a 90°
 Altezza max. taglio con lama a 45°
 Capacità max. di taglio con incisore
 Goniometro in alluminio per squadra telaio con posizionamento rapido a:

Peso netto

Motore

Potenza motore incisore
 Potenza motore

Prestazioni

Velocità della lama
 Velocità incisore

Données techniques

Dimensions de la table fixe en fonte rectifiée
 Dimensions chariot
 Diamètre max de la lame
 Diamètre max lame inciseur
 Capacité de coupe sur guide parallèle
 Arbre lame principale pour application fraise
 Hauteur max de coupe avec lame à 90°
 Hauteur max de coupe avec lame à 45°
 Capacité max de coupe avec inciseur
 Goniomètre en aluminium pour équerre châssis avec positionnement rapide à :

Poids net

Moteur

Puissance moteur incisore
 Puissance moteur

Prestations

Vitesse de la lame
 Vitesse incisore

Technical data

Rectified cast iron fixed table dimensions
 Carriage dimensions
 Max. blade diameter
 Max. scorer blade diameter
 Cutting capacity on ripping fence
 Main blade shaft for cutter application
 Max. cutting height with blade at 90°
 Max. cutting height with blade at 45°
 Max. cutting capacity with scorer
 Aluminium goniometer for frame square with rapid positioning at:

Net weight

Motor

Scorer motor power
 Motor power

Performance

Blade speed
 Scorer speed

Technische Daten

Abmessungen der fest montierten Platte aus geschliffenem Gusseisen
 Wagenabmessungen
 Max. Sägeblattdurchmesser
 Maximaler Fräserdurchmesser
 Schneidekapazität auf paralleler Führung
 Hauptblattwelle für Fräseinsatz
 Max. Schnitthöhe mit Sägeblatt auf 90°
 Max. Schnitthöhe mit Sägeblatt auf 45°
 Max. Schneidekapazität mit Fräser
 Aluminium Winkelmesser für Rahmenwinkel zur Schnellpositionierung auf:

Nettogewicht

Motore

Fräsemotorleistung
 Motorleistung

Betriebsleistung

Sägeblattgeschwindigkeit
 Fräsegeschwindigkeit

Datos técnicos

Dimensiones del plano fijo de fundición rectificado
 Dimensiones carro
 Diámetro máx. de la cuchilla
 Diámetro máx. cuchilla incisore
 Capacidad de corte en la guía paralela
 Árbol cuchilla principal para aplicación fresa
 Altura máx. corte con cuchilla a 90°
 Altura máx. corte con cuchilla a 45°
 Capacidad máx. de corte con incisore
 Goniómetro de aluminio para escuadra bastidor con posicionamiento rápido en:

Peso neto

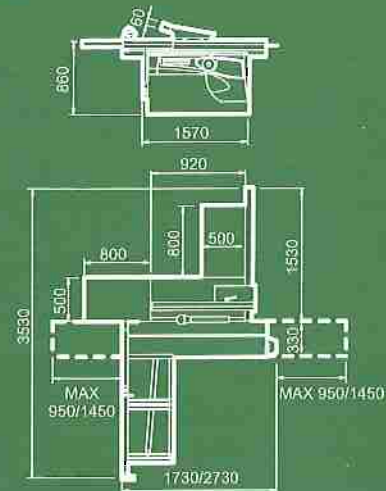
Motore

Potencia motor incisore
 Potencia motor

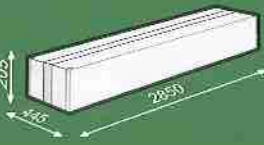
Prestaciones

Velocidad de la cuchilla
 Velocidad incisore

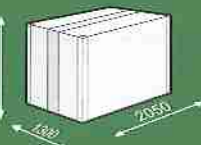
Tema 1600/2600



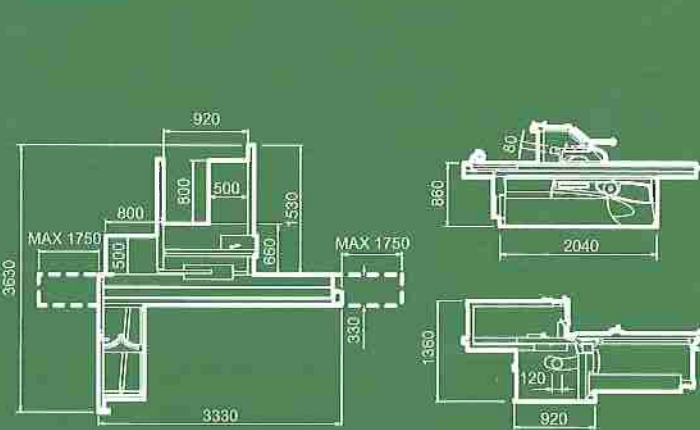
Misure cassa carro 2600
 Dimensions caisse chariot 2600
 2600 Carriage crate dimensions
 2600 Kistenabmessungen für Wagen
 Medidas caja carro 2600



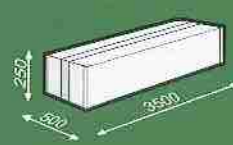
Misure cassa macchina
 Dimensions caisse machine
 Machine crate dimensions
 Kistenabmessungen für Maschine
 Medidas caja maquina



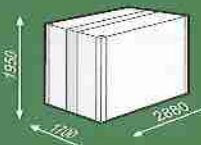
Tema 3200



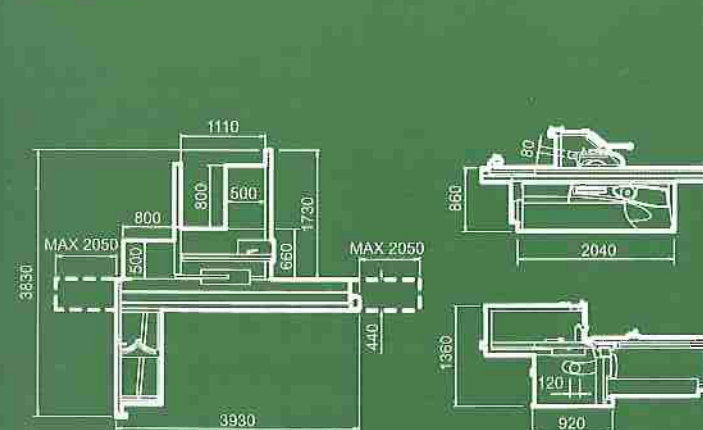
Misure cassa carro 3200
 Dimensions caisse chariot 3200
 3200 Carriage crate dimensions
 3200 Kistenabmessungen für Wagen
 Medidas caja carro 3200



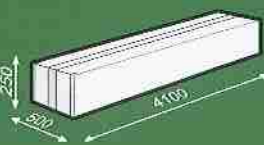
Misure cassa macchina
 Dimensions caisse machine
 Machine crate dimensions
 Kistenabmessungen für Maschine
 Medidas caja maquina



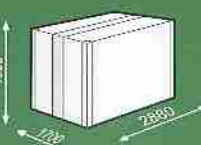
Tema 3800



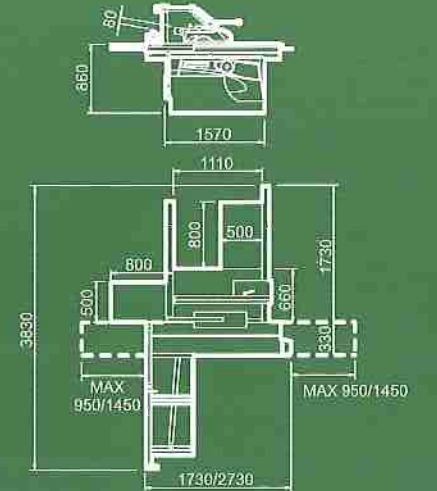
Misure cassa carro 3800
 Dimensions caisse chariot 3800
 3800 Carriage crate dimensions
 3800 Kistenabmessungen für Wagen
 Medidas caja carro 3800



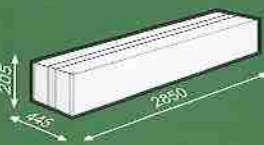
Misure cassa macchina
 Dimensions caisse machine
 Machine crate dimensions
 Kistenabmessungen für Maschine
 Medidas caja maquina



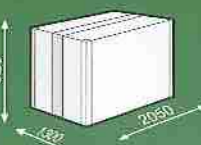
Juno 1600/2600



Misure cassa carro 2600
 Dimensions caisse chariot 2600
 2600 Carriage crate dimensions
 2600 Kistenabmessungen für Wagen
 Medidas caja carro 2600

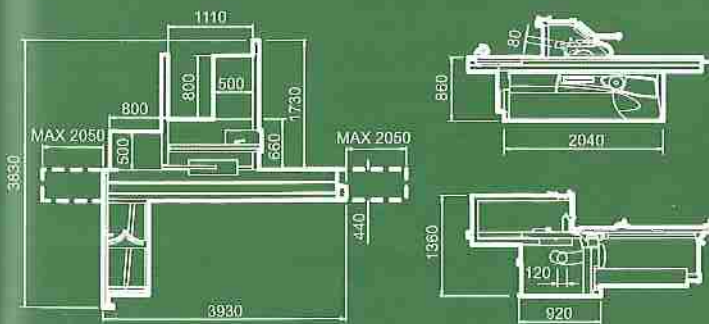


Misure cassa macchina
 Dimensions caisse machine
 Machine crate dimensions
 Kistenabmessungen für Maschine
 Medidas caja maquina

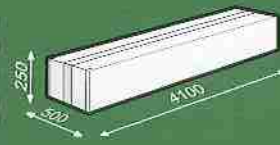


Technische Daten	Datos técnicos	U.M.	TEMA 1600/2600	TEMA 3200	JUNO 1600/2600	JUNO 3200	JUNO 3800
Abmessungen der fest montierten Platte aus geschliffenem Gusseisen	Dimensiones del plano fijo de fundición rectificado	mm	920 x 500	920 x 500	1100 x 660	1100 x 660	1100 x 660
Wagenabmessungen	Dimensiones carro	mm	1600/2600 x 330	3200 x 330	1600/2600 x 330	3200 x 440	3800 x 440
Max. Sägeblattdurchmesser	Diámetro máx. de la cuchilla	mm	315	315	400	400	400
Maximaler Fräsdurchmesser	Diámetro máx. cuchilla incisor	mm	120	120	120	120	120
Schneidekapazität auf paralleler Führung	Capacidad de corte en la guía paralela	mm	1250	1250	1250	1250	1250
Hauptblattwelle für Fräseinsatz	Árbol cuchilla principal para aplicación fresa	mm	20 x 200	20 x 200	20 x 200	20 x 200	20 x 200
Max. Schnitthöhe mit Sägeblatt auf 90°	Allura máx. corte con cuchilla a 90°	mm	100	100	130	130	130
Max. Schnitthöhe mit Sägeblatt auf 45°	Allura máx. corte con cuchilla a 45°	mm	70	70	90	90	90
Max. Schneidekapazität mit Fräser	Capacidad máx. de corte con incisor	mm	1530/2530	3130	1530/2530	3130	3730
Aluminium Winkelmesser für Rahmenwinkel zur Schnellpositionierung auf:	Goniómetro de aluminio para escuadra bastidor con posicionamiento rápido en:		-	-	-	10°-15°-20°-22,5° 30°-40°-45°	10°-15°-20°-22,5° 30°-40°-45°
Nettogewicht	Peso neto	Kg	460/550	620	595/685	750	790
Motor	Motor						
Fräsemotorleistung	Potencia motor incisor		1 hp (0,75 Kw)	1 hp (0,75 Kw)	1 hp (0,75 Kw)	1 hp (0,75 Kw)	1 hp (0,75 Kw)
Motorleistung	Potencia motor		5,5 hp (4 Kw)	5,5 hp (4 Kw)	5,5 hp (4Kw)	5,5 hp (4Kw)	5,5 hp (4Kw)
Betriebsleistung	Prestaciones						
Sägeblattgeschwindigkeit	Velocidad de la cuchilla	rpm	2800/4000/5600 (NO CE) 5000 (CE)	2800/4000/5600 (NO CE) 5000 (CE)	2800/4000/5600 (NO CE) 5000 (CE)	2800/4000/5600	2800/4000/5600
Fräsgeschwindigkeit	Velocidad incisor	rpm	8500	8500	8500	8500	8500

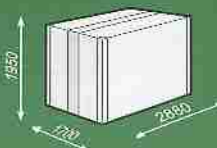
Tema 3800



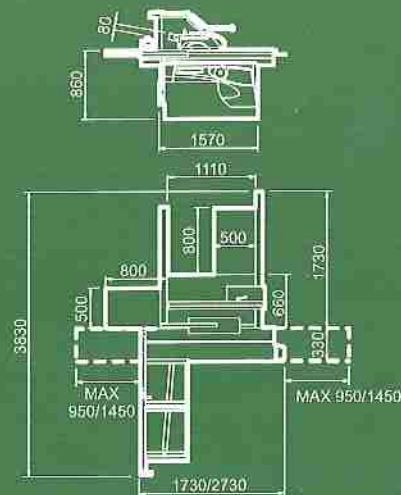
Misure cassa carro 3800
Dimensions caisse chariot 3800
3800 Carriage crate dimensions
3800 Kistenabmessungen für Wagen
Medidas caja carro 3800



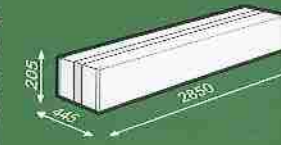
Misure cassa macchina
Dimensions caisse machine
Machine crate dimensions
Kistenabmessungen für Maschine
Medidas caja maquina



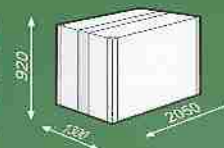
Juno 1600/2600



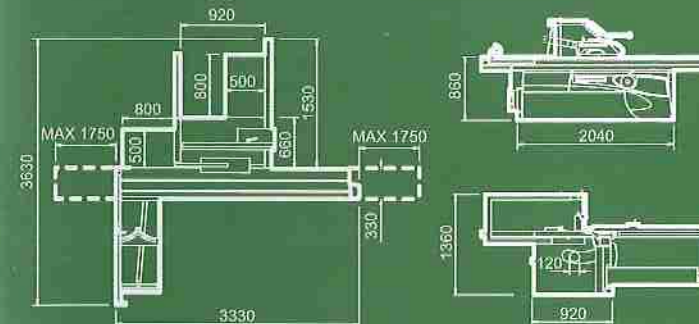
Misure cassa carro 2600
Dimensions caisse chariot 2600
2600 Carriage crate dimensions
2600 Kistenabmessungen für Wagen
Medidas caja carro 2600



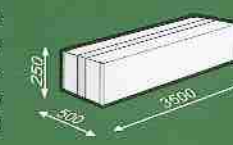
Misure cassa macchina
Dimensions caisse machine
Machine crate dimensions
Kistenabmessungen für Maschine
Medidas caja maquina



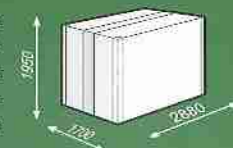
Juno 3200



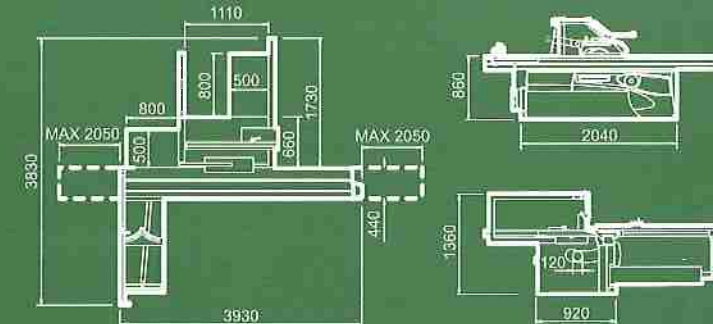
Misure cassa carro 3200
Dimensions caisse chariot 3200
3200 Carriage crate dimensions
3200 Kistenabmessungen für Wagen
Medidas caja carro 3200



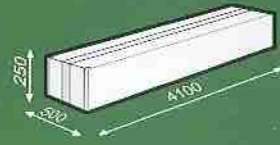
Misure cassa macchina
Dimensions caisse machine
Machine crate dimensions
Kistenabmessungen für Maschine
Medidas caja maquina



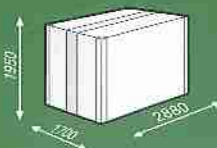
Juno 3800



Misure cassa carro 3800
Dimensions caisse chariot 3800
3800 Carriage crate dimensions
3800 Kistenabmessungen für Wagen
Medidas caja carro 3800



Misure cassa macchina
Dimensions caisse machine
Machine crate dimensions
Kistenabmessungen für Maschine
Medidas caja maquina



Pressore pneumatico
 Presseur pneumatique
 Pneumatic clamp
 Pneumatik-Niederhalter
 Presor neumático



Guida laterale spingi carro
 Guide latéral pousse chariot
 Lateral carriage drive guide
 Seitliche Wagenschubführung
 Guía lateral empuja carro



Visualizzatore digitale su guida parallela
 Afficheur digital sur guide parallèle
 Parallel degree digital display
 Digitale Gradanzeige Parallelführung
 Visualizador digital sobre guía paralela



Squadra telaio con visualizzatore digitale
 Equerre châssis avec afficheur digital
 Frame square with digital display
 Winkelrahmen mit digitaler Anzeige
 Escuadra bastidor con visor digital



Carro con guide a barre tonde
 Chariot avec guides à barres rondes
 Carriage with round rail guides
 Wagen mit Rundschienenführungen
 Carro con guías de barras redondeadas



Visualizzatore digitale per guida inclinabile
 Châssis support guide inclinable
 Tilting guide support frame
 Parallelführungs-Halterahmen
 Bastidor soporte guía inclinable



Pianetto per tagli paralleli alla lama
 Tablette pour coupes parallèles à la lame
 Small table for cuts parallel to blade
 Kleiner Tisch für Parallelschnitte bei der Blatt
 Mesa para cortes paralelos a la sierra



Standardausführung

Sicherung des Schlittens in beliebigen Punkt des Laufes (auf Wagen 3200 - 3800)
 Feststellen der Sägeblattrotation über der Arbeitsplatte
 Manuelle Geschwindigkeitsänderung auf der Arbeitsfläche
 Verlängerung im Schnittausgang (inklusive bei CE)
 Verlängerung auf der Seite der Parallelführung 1250 mm
 Externe Handregelung für Vorritzer

Auf anfrage

UL-CSA Normen

Erhöhung 2% für Spannung verschieden von 400/50
 Normgerechte Elektroanlage (Motorschutz und Not-Aus IP54), inklusive bei CE
 Selbsttätig bremsender Motor (inklusive bei CE)
 Motor 7,5 Hp (5,5 kW) (2 Geschwindigkeiten 3200-5000 Upm)
 Einphasenmotor 3 Hp (2,2 kW)
 Elektrische Stromversorgung mit Doppelspannung 230-400V
 Elektrohub / elektrische Neigung des Sägeblatts mit Digitalanzeige / elektrische Regelung Vorritzaggregat mit Joystick
 Elektrische Regelung Vorritzaggregat / Fernsteuerung für den Antrieb der Parallelführung
 Elektrische Parallelführung mit elektronischer Positionierung und Digitalanzeige (JUNO)
 Rechner für die Positionierung der Anschläge auf dem neigbaren Rahmen
 Winkel auf 80x85mm Rahmen mit 3 Anschlägen, davon : 2 mit Abfrage über 1 digitale Anzeige und 1 mit Abfrage über Millimetermaß
 Zusatzanzeige für Winkel mit digital visualisierten Anschlägen
 Zusatzanschlag für Standard-Rahmenwinkel
 Teleskopverlängerung auf Winkelrahmen (JUNO)
 Parallelführung mit Digitalanzeige
 Automatik-Start Stern-Dreieck mit Duplizieren der Starkkommandos auf der Seite der Parallelführung (nur für CE)
 Brückenschutzvorrichtung (Standard JUNO CE)
 Winkel für Winkelschnitte mit Niederhalter

Goniometrischer Doppelwinkel für Winkelschnitte 0°-45° (JUNO)
 Goniometrischer Doppelwinkel für Winkelschnitte 0°-45° mit Sichtanzeige (JUNO)
 Aluminiummaß 0°-45°
 Aluminiummaß 0°-45° mit Ansatz und Niederhalter
 Ansatz für Parallelschnitte mit Erweiterung
 Laser zur Schnittoptimierung, montiert auf Brückenschutz
 Spaltnmesser mit vom Standard abweichender Stärke.
 Differenz bei Schlitten mit Rundschienenführung (JUNO)
 Zusatz-Halterahmen mit Schiene
 Pneumatik-Druckschiene (nur bei CE)
 Pneumatik-Niederhalter
 Exzentrischer Niederhalter
 Wellendurchmesser Vorritzer D. 22
 Seitlicher Griff Schlitten
 3200x440mm Schlitten (TEMA)
 3800x440mm Schlitten (TEMA)
 Sägeblatt 300 248 S.3,2 mm
 Sägeblatt 350 254 S.3,5 mm
 Sägeblatt 400 296 S.4 mm
 Vorritzer-Sägeblatt 120mm Z20 S.3,1mm
 Spezial-Vorritzer-Sägeblatt mit Stärkenregelung S.2,8-3,6mm
 Verpackung mit abmontiertem Schlitten und Maschine übereinander gesetzt
 Verpackung in Kiste mit abmontiertem Schlitten
 Übereinander gesetzte Maschinen

Dotación estándar

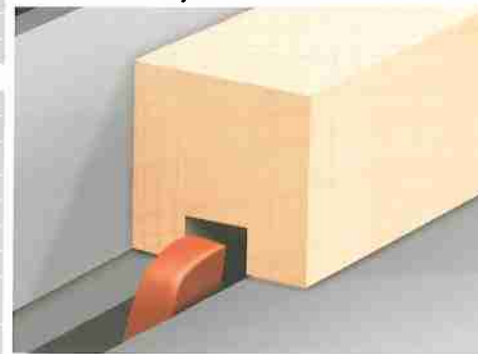
Bloqueo del carro en cualquier punto de la carrera (en carro 3200-3800)
 Bloqueo rotación cuchilla sobre el plano de trabajo
 Cambio velocidad manual colocado sobre el plano de trabajo
 Prolongador salida corte (incluido en el CE)
 Prolongador lado guía paralela 1.250 mm
 Regulación manual externa Incisor

Opcionales

Normas UL-CSA
 Aumento del 2% por voltaje diferente 400/50
 Instalación eléctrica a norma (salvomotor y pulsador fungiforme IP54) incluido en el CE
 Motor autofrenante (incluido en el CE)
 Motor de 7,5 Hp (5,5Kw) (2 velocidades 3200-5000 rpm)
 Motor monofásico de 3 Hp (2,2Kw)
 Alimentación eléctrica con doble voltaje 230-400V
 Elevación eléctrica / Inclinación eléctrica cuchilla con visualizador digital / Regulación eléctrica incisor con Joystick
 Regulación eléctrica del incisor / mando a distancia para la movilización de la guía paralela
 Guía paralela eléctrica con posicionador electrónico y visualizador digital (JUNO)
 Calculador para el posicionamiento de los topes en el bastidor inclinable
 Escuadra sobre bastidor de 80x85mm con 3 topes de los cuales: 2 de lectura mediante 1 visualizador digital y 1 mediante regla milimetrada
 Visualizador adicional para escuadra con tope de visualización digital
 Tope adicional para escuadra bastidor estándar
 Extensión telescópica sobre bastidor escuadra (JUNO)
 Guía paralela con visualización digital
 Puesta en marcha estrella triángulo con duplicación de los mandos de puesta en marcha sobre el lado guía paralela (sólo para CE)
 Protección de puente (estándar JUNO CE)
 Escuadra para cortes angulares con presor
 Escuadra goniométrica doble para cortes angulares 0°-45° (JUNO)
 Escuadra goniométrica doble para cortes angulares 0°-45° con visualizador (JUNO)
 Regla de aluminio 0°-45°
 Regla de aluminio 0°-45° con plano y presor
 Plano cortes paralelos con extensión
 Láser para optimizar el corte montado sobre la protección de puente
 Cuchillo divisor con espesor diferente del estándar
 Diferencia para carro con guías de barras redondeadas (JUNO)
 Bastidor de soporte adicional con riel
 Barra prensadora neumática (sólo en no CE)
 Presor neumático
 Presor excéntrico
 Diámetro árbol incisor D. 22
 Manijas laterales carro
 Carro de 3200x440mm (TEMA)
 Carro de 3800x440mm (TEMA)
 Cuchilla 300 248 S.3,2 mm
 Cuchilla 350 254 S.3,5 mm
 Cuchilla 400 296 S.4 mm
 Cuchilla incisor 120 mm Z20 S.3,1 mm
 Cuchilla especial incisor con regul. espesor S.2,8-3,6mm
 Embalaje con carro desmontado separado y máquina sobrepuesta
 Embalaje con carro desmontado en caja
 Máquinas superpuestas

	TEMA 1600/2600	TEMA 3200	JUNO 1600/2600	JUNO 3200/3800
X	✓		X	✓
✓	✓	✓	✓	✓
✓	✓	✓	✓	✓
✓	✓	✓	✓	✓
✓	✓	✓	✓	✓
✓	✓	✓	✓	✓
✓	✓	✓	✓	✓
✓	✓	✓	✓	✓
✓	✓	✓	✓	✓
✓	✓	✓	✓	✓
✓	✓	✓	✓	✓
✓	✓	✓	✓	✓
X	✓		X	✓
✓	✓	✓	✓	✓
✓	✓	✓	✓	✓
✓	✓	✓	✓	✓
✓	✓	✓	✓	✓
X	X	✓	✓	✓
X	X	X	✓	✓
✓	✓	✓	✓	✓
✓	✓	✓	✓	✓
✓	✓	✓	✓	✓
✓	✓	✓	✓	✓
✓	✓	✓	✓	✓
✓	✓	✓	✓	✓
✓	✓	✓	✓	✓
✓	✓	✓	✓	✓
✓	✓	✓	✓	✓
✓	✓	✓	✓	✓
✓	✓	✓	✓	✓
✓	✓	✓	✓	✓
✓	✓	✓	✓	✓
✓	✓	✓	✓	✓
✓	✓	✓	✓	✓
✓	✓	✓	✓	✓
✓	✓	✓	✓	✓
✓	✓	✓	✓	✓
✓	✓	✓	✓	✓
✓	✓	✓	✓	✓
✓	✓	✓	✓	✓
✓	✓	✓	✓	✓
✓	✓	✓	✓	✓
✓	✓	✓	✓	✓
✓	✓	✓	✓	✓
✓	✓	✓	✓	✓
✓	✓	✓	✓	✓
✓	✓	✓	✓	✓
✓	✓	✓	✓	✓

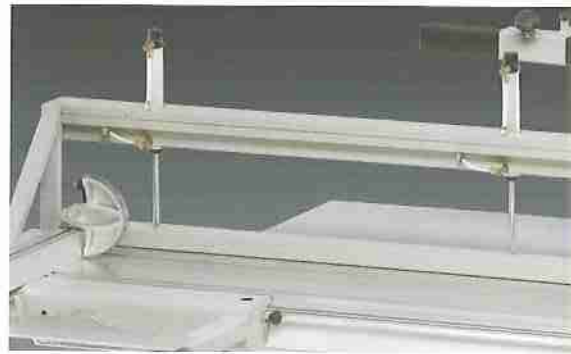
Possibilità di lavorazioni con fresa da ø 200x20 mm max
 Possibilité d'usinage avec fraise de ø 200x20 mm max
 Dado blade ø 200x20 mm max
 Arbeitsmöglichkeiten mit Fräser von ø 200x20 mm max
 Posibilidad de trabajo con fresa de ø 200x20 mm



Incisore con regolazione rapida
 Inciseur avec réglage rapide
 Quick adjustment scorer
 Vorritzaggregat mit Schnellregelung
 Incisor con regulación rápida



Barra pressante pneumatica
 Barre de pression pneumatique
 Pneumatic pressure beam
 Pneumatische Druckschiene
 Barra prensadora neumática



Telaio di supporto addizionale per pannelli di grande dimensione
 Châssis de support supplémentaire pour panneaux de grandes dimensions
 Supplementary support frame for large sized panels
 Zusatz-Halterahmen für groß bemessene Tafeln
 Bastidor de soporte adicional para paneles de grandes dimensiones

